

# Pentecost Prayers in Multiple Languages (with English translations)



Celebrate the Holy Spirit's enabling people to hear the gospel in their own language by using one or several of these prayers, in 20 languages other than English, in your Pentecost worship service.



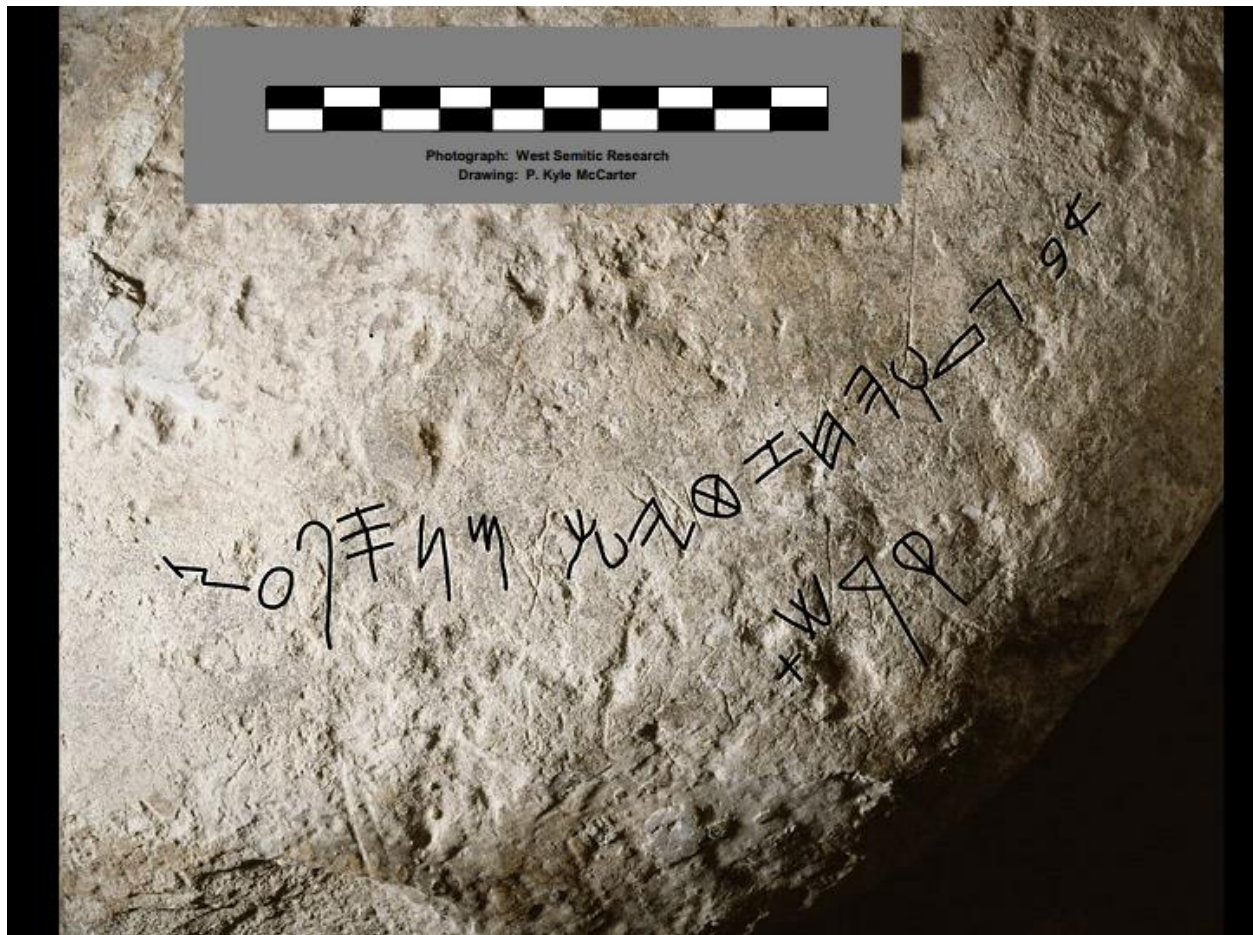
## How the World's Languages Came to be Written

Do you ever wonder about the origins of the alphabet? Who invented it? When? Where? Why? How was it originally used? To whom were the first alphabetic writings addressed, and what did they say?

Long-term historical trends, particularly in Egypt, gave rise to the development of a linear alphabet that grew out of but dramatically simplified older, pictographic writing. The display at the Seminary's Kelso Museum—including a replica of the famous Rosetta Stone, helps chart the long development of the new, alphabetic writing system across the second millennium BCE and to the time of the Tel Zayit Abecedary, displayed in photographs at the Kelso.

This 10<sup>th</sup>-century BCE inscription, unearthed in 2005 by the PTS-sponsored Zeitah Excavations, displays the linear alphabetic script that was used in central and southern Canaan at the beginning of the first millennium BCE—a time when the patrimonial kingdom of Judah was forming around the city of Jerusalem. The Abecedary represents a transitional script that developed from the Phoenician tradition of the early Iron Age and anticipated the distinctive features of the mature Hebrew national script.

Importantly, the Semitic script that evolved in the eastern Mediterranean area eventually became the basis for all future alphabets—including that of Greek, the letters you're seeing now, and the alphabets used to write the following prayers in languages from around the world!



## Akan-Twi (Ghana)

Onyame Honhom Kronkron, woye Nyame akyede pa, a eye pe ma adasama nyinaa, ye hyira wo, ye sore wo. Whoa woma yen nkwa ne yiedie, ye koto wo. Hyira yen, na ma Kristo asafo mmom nnye baako. Honhom Kronkron, hwie wo nkwa gu yen mu, na ma yenya nyame mu asomdwee, na yetumi aye wiase muha asomdwee patafo. Honhom Domfo, bue yen akoma emu ato, na ma wayem hyehyea adom ngu yenso, senea yebetumi ado amansan nipa nyinaa. Nyame Gya, hye nneama fin a eti yenmu, na ma yen nsekuro tekrema enye din, na yede asom wo. Awurade, tew y'akoma firi anibere ahonya ho, na ye nya ahobrase akoma. Onyame Honhom, kyere yen senea yebetumi aboa nkabom mapa, na yenya w'asomdwee. Kyere yen senea yebe bo mpae a yen bre da, na yea atena ase ama Yesu daa.

Yeda woase adom nyame se wodi wo Honhom akye yen wo Yesu Kristo din mu. Amen.

## English

Spirit of the Living God, you are God's perfect gift to all people, we bless you, and honor you. You who provide us with life and well-being, we worship you. Bless us, that the church may be one. Spirit divine, pour forth your life in us that we may have God's peace to be peacemakers in this world. Spirit of grace, open our closed hearts to your compassion that we may be inspired to love beyond our borders. Fire of God burn within us the chaff of sin, and silence in us our gossiping tongues for your use in worship. Lord, purify us from our grasping greediness that we may have a humble heart. Spirit of God, teach us to work for true reconciliation, that we may have your peace. Teach us to pray without ceasing and to live for Christ.

We thank you Father of grace for the gift of your Spirit in the name of Christ Jesus. Amen.

*Written and shared by Bernard K. Nti '17*

## Armenian

Հայր մեր - Hayr mer - Our Father

Հայր մեր որ յերկինս ես,  
*Hayr mer, vor hergeens yes,*  
*Our Father, who art in heaven,*  
սուրբ եղիցի անուն քո:  
*Soorp yegheetsee anoon ko*  
*hallowed be Thy name.*  
Եկեացէ արքայութիւն քո:  
*Yeghetze arkayootyoon ko*  
*Thy kingdom come.*  
Եղիցին կամք քո  
*Yegheetsee gamk ko*  
*Thy will be done,*  
որպէս յերկինս և յերկրի:  
*Vorbes hergeens ev hergree*  
*on earth as it is in heaven.*  
Չհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր:  
*Z Hats mer hanabazor door mez aysor*  
*Give us this day our daily bread;*  
և թող մեզ զպարտիս մեր,  
*Ev togh mez zbardeez mer,*  
*Forgive us our trespasses,*  
որպէս և մեք թողումք մերոց պարտապանաց:  
*Vorbes ev menk toghoonk merotz bardabanats*  
*as we forgive those who trespass against us;*  
և մի տանիր զմեզ ի փորձութիւն:  
*Ev mee daneer uz mezee portsootyoon*  
*and lead us not into temptation,*  
այլ փրկեա զմեզ ի չարէն:  
*Ayl prgea zmezee chare*  
*but deliver us from evil.*  
զի քո է արքայութիւն և զորութիւն  
*Zee ko eh arkayootyoon ev zorootyoon*  
*For the kingdom, the power,*  
և փառք յավիտյանս.  
*ev park haveedyants haveedeneets*  
*and the glory forever.*

Ամեն: - Amen - Amen

Shared by Doris Calian, McMillan Society Member

**Malay / Bahasa Malaysia**

Allah Yang Maha kuasa, yang pada hari ini telah membuka jalan kehidupan kekal kepada setiap bangsa dan negara dengan memberikan Roh Kudus, seperti yang telah dijanjikan ke seluruh dunia; melalui pemberitaan Injil, hingga sampai ke ujung bumi; melalui Yesus Kristus, Tuhan kita, yang hidup dan berkuasa dengan Engkau, dalam kesatuan Roh Kudus, satu Allah, selama-lamanya. Amin.

**English**

Almighty God, who on this day didst open the way of eternal life to every race and nation by the promised gift of thy Holy Spirit, Shed abroad this gift throughout the world by the preaching of the Gospel, that it may reach to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

*From the Book of Divine Worship (and the Book of Common Prayer)*

*Shared by Calvin Chong '14*

**Burmese (Myanmar)**

ဝိညာဉ်တော်ဘုရား၊

မငြိမ်သက်သော ဤကမ္ဘာမြေကြီးကို  
ငြိမ်သက်ခြင်းနှင့် သင့်မြတ်ခြင်း ရှိစေတော်မူပါ။

တရားမျှတမှု မရှိသောသူများထံသို့ တရားမျှတမှု ယူဆောင်လာတော်မူပါ။

ခိုကိုးရာမဲ့ နှင့် နာမကျန်းသူများဆီသို့  
မျှော်လင့်ခြင်းနှင့် ကျန်းမာခြင်း ရှိစေတော်မူပါ။

စိတ်ငြိမ်သက်ခြင်းနှင့် ခွန်အားပေးသနားတော်မူပါ။

အာမင်

**English**

Come, Holy Spirit,

Bring peace and reconciliation to the unrestful world.

Bring your justice to the unjust.

Bring hope and healing to the hopeless and the sick.

Give us a peaceful mind and strength.

Amen.

*Shared by Soe Min '04*

## **Dutch (Netherlands)**

Gebed tot de Heilige Geest:

Kom, Heilige Geest, vervul de harten van Uw gelovigen, en ontsteek in hen het vuur van Uw liefde.

Zend Uw Geest uit, en alles zal worden herschapen.

En Gij zult het aanschijn der aarde vernieuwen.

Laat ons bidden,

God, Gij hebt de harten van Uw gelovigen door de verlichting van de Heilige Geest onderwezen. Geef dat wij door dezelfde Heilige Geest de ware wijsheid mogen bezitten, en ons altijd over Zijn vertroosting mogen verblijden.

Door Christus, onze Heer. Amen.

## English

Prayer to the Holy Spirit:

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and kindle in them the fire of your life.

Send out your Spirit, and all things will be recreated.

You will renew the face of the earth.

Let us pray,

God, you instruct the hearts of your faithful through the enlightenment of your Holy Spirit. Give that through the same Holy Spirit we may possess true wisdom, and that we may always enjoy the Spirit's consolation.

Through Christ, our Lord. Amen.

*Shared by Edwin van Driel, Directors' Bicentennial Associate Professor of Theology*

## French

Par ton Saint-Esprit, Dieu tout-puissant, tu nous unis aux saints du ciel et de la terre. Permets que dans notre pèlerinage terrestre nous soyons toujours soutenus par cette communion de prière et d'amour, et que nous soyons sensibles au témoignage qu'ils rendent autour de nous à ta puissance et à ta miséricorde.

Nous te le demandons pour l'amour de Jésus-Christ, en qui, par l'Esprit, tu accueilles toutes nos intercessions. Lui qui vit et règne dans les siècles de siècles. Amen.

## English

Almighty God, by your Holy Spirit you have made us one with your saints in heaven and on earth. Grant that in our earthly pilgrimage we may always be supported by this fellowship of prayer and love, and know ourselves to be surrounded by their witness to your power and mercy.

We ask this for the sake of Jesus Christ, in whom, through the Spirit, all our intercessions are acceptable through the Spirit, and who lives and reigns for ever and ever. Amen.

*(Prayer 8, The Book of Common Prayer, p. 395)*

*Shared by Michelle Wahila '05*



## German

Gott aller Gnaden, lass deinen Geist an mir arbeiten und mich bis ins Innerste durchdringen.

Gib, dass ich nichts für mich behalte, sondern dir mein Leben völlig übergebe.

Erforsche mich und mache mir bewusst, dass ich dein Eigentum bin.

## English

God of all grace, let your Spirit work on me and penetrate into the innermost part of me.

Grant that I keep nothing for myself, but instead commit my life fully to you.

Search me and make me aware that I belong to you.

From *Tägliche Bitten* ("Daily Prayers"), by Adelheid Schloemann

*Shared by Kang Na, Board Member*

## Greek

Εὐλογητὸς εἶ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν• ὁ  
πανσόφους τοὺς ἄλιεῖς ἀναδείξας,  
καταπέψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ  
δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας,  
φιλόανθρωπε, δόξα σοι.

## English

Blessed art Thou, O Christ our God, who  
has revealed the fishermen as most wise by  
sending down upon them the Holy Spirit;  
through them Thou didst draw the world into  
Thy net. O Lover of Man, Glory to Thee!

*Apolytikion of Pentecost*

*Shared by Edith Humphrey, William F. Orr  
Professor of New Testament*



## Hausa (Niger)

Allah Mai Iko Duka, Sarkin Sarakuna, Sarkin Salama, godiya da yabo da ban girma naka ne. Alherinka ya sabko ma jama'arka a ranar Pentecost, domin su samu Ruhunka, domin shaidar bishararka zuwa ga wadanda ba su san shi ba. Mutane sun taho daga wurare daban daban domin su ji abinda Ruhunka yake so su samu daga gare shi domin su yi aikin bishararka. Ubangiji Allah bari ka sa wanan Ruhu ya yi aiki a cikin rayuwar jama'arka domin ci gaba aikin bisharka da kuma gina ekklesiyarka a duniya baki daya. Mutanen sun fito daga Libya da Cambodia, da sauran wurare daban daban domin wanan aikin ba nasu ba ne, amma naka ne. Za ka yi aiki da su, Ubangiji Allah, domin 'ya 'yanka su samu hasken maganarka, su zo zuwa gare ka domin su samu ceto na wanda ka shirya a cikin Almasihu. Allah mun gode domin ko a yanzu kana wanan aiki a cikin jama'arka, domin su samun wannan iko domin bisharaka ta bunkasa. Ubangiji Allah haka muke roko gareka bari ka tabbatar mana da alherinka. Ekklesiyoyinka da jama'arka su ginu cikin duniya nan da baki daya, domin aikinka ya ci gaba da yaduwa. Allah Mai Sanin Komi, mun gode domin kai mai ji ne kuma mai biyan bukata. Don mun roka a cikin sunan Yesu Mai Cetonmu. Amin.

## English

Almighty God, King of Kings, Prince of Peace, thanks and praise and glory are yours. Your grace came down on the people on the day of Pentecost, so that they could receive your Spirit for witnessing to the Good News among people who didn't know it. They came from many different places to hear the things that your Spirit wanted them to hear to help spread the Good News. Lord God, may you put this same Spirit to work in the lives of your people today, so that the work of spreading your Good News would go forward, and so that your church would be planted in the whole world with one voice. People have now gone out from all different places whether it be Libya or Cambodia to do this work, but it's not their work, it's yours. Will you please work in these people, Lord God, so that your children will receive the light of your word, and come to you to receive the salvation that you've prepared in Christ. We thank you God that even now you are doing this work in your people, so that they'll have this power to continue to enhance the efforts of sharing your God News. So, Lord God, we come like this to ask you to touch us with your grace. Let your church and your people be built up throughout the world, as from one source, so that your works may increase and spread exponentially. God, Knower of All Hearts, we thank you because you are the one who hears and who takes care of our needs. Therefore, we ask these things in the name of Jesus our Savior. Amen.

*Shared by Michael Ludwig '09*

**Igbo (Nigeria)**

Na aha Nna, na Nwa, na Muo Nso,

Bia Chukwu Muo Nso Onye Okike;

Nojuo n'obi ndi kwelunu;

Gbaharagha anyi mmeghe anyi;

Welu gratia si n'eligwe runye n'obi ndi kwelunu.

Otito dili Jesu, na ndu ebebe. Amen.

**English**

In the Name of the Father, and the Son and the Holy Spirit,

Come Holy Spirit, the One Who Creates;

Fill the hearts of the believers;

Forgive us our sins;

Let your Grace come down from heaven and fill the hearts of the believers.

Glory to Jesus Christ, forever and ever. Amen.

*Shared by student Anthony Igwe*

## Indonesian

Marilah kita berdoa: Allah Pengasih, Kami bersyukur untuk kehadiranMu yang menyelamatkan kami. Kami memohon karunia Roh KudusMu untuk membantu kami berdoa sebagaimana seharusnya. Ya Roh Kudus, tolonglah kami.

Kami memohon kekuatan dan visi RohMu bagi mereka yang lelah dalam pertempuran melawan ketidakadilan dan penindasan: bagi mereka yang kelelahan karena berjuang dengan kemiskinan dan kelaparan. Ya Roh Kudus, tolonglah kami.

Kami meminta harapan dan penghiburan dari RohMu bagi mereka yang hidupnya dibayangi oleh penyakit atau rasa sakit; bagi mereka yang hidupnya digelapkan oleh duka atau dukacita. Ya Roh Kudus, tolonglah kami.

Kami meminta kedamaian dan sukacita RohMu bagi mereka yang hidup dalam bayang-bayang perang dan kekerasan; bagi mereka yang dimakan oleh rasa bersalah dan kecemasan dan kehidupan Kristennya yang menjadi keras dan kering. Ya Roh Kudus, tolonglah kami.

Kami meminta bimbingan dan kekuatan RohMu bagi mereka yang bingung bagaimana menggunakan waktu, bakat, dan karunia mereka; bagi mereka yang tergoda untuk melakukan apa yang salah. Ya Roh Kudus, tolonglah kami.

Kami meminta pengasih dan keberanian RohMu bagi mereka yang menjangkau untuk menghibur yang menderita; bagi mereka yang menjangkau orang lain dengan Kabar Baik Kristus. Ya Roh Kudus, tolonglah kami.

Ya Allah Pengasih, Kami meminta jaminan RohMu untuk mengetahui kehadiranMu bersama kami dalam kehidupan sehari-hari: dalam hubungan kami; dalam pekerjaan dan pelayanan kami; dalam ibadah kami; di saat-saat kita bahagia dan sakit. Ya Roh Kudus: tolonglah kami.

Untuk Roh Perdamaian, Kasih, Sukacita dan Kekuatan, kami mengucapkan syukur dalam nama Yesus, Amen.

## English

Let us pray: Loving God, We thank god for your presence who saved us. We ask for the gift of your Holy Spirit to help us pray as we ought. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the energy and vision of your Spirit for those who are tiring in the battle against injustice and oppression: for those exhausted by the struggle with poverty and hunger. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the hope and comfort of your Spirit for those whose lives are overshadowed by illness or pain; for those whose lives are darkened by sorrow or bereavement. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the peace and joy of your Spirit for those living in the shadow of war and violence; for those eaten up by guilt and anxiety and whose Christian life has become hard and dry. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the guidance and strength of your Spirit for those uncertain how to use their time, talents and gifts; for those tempted to do what is wrong. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the love and courage of your Spirit for those reaching out to comfort the distressed; for those reaching out to others with the Good News of Christ. O Holy Spirit: Help Us.

Loving God, We ask for the assurance of your Spirit to know your presence with us in our daily lives: in our relationships; in our work and service; in our worship; in our times of joy and pain. O Holy Spirit: Help Us.

For the Spirit of Peace, Love, Joy and Power, we give you thanks In Jesus' name, Amen.

*Shared by Jelty Ochotan '11*

**Khasi (India)**

*Ah Trai Phah Rebaibal\**

1. Ah Trai phah rebaibal (3x)  
Ai kan sdang shwa na nga.
2. Pynbaptis ia nga Trai (3x)  
Da ka ding U Mynsiem.
3. Pynrhem hapoh jong nga (3x)  
Da ka ding U Mynsiem.
4. Pynim la ka Balang (3x)  
Ai kan sdang shwa na nga.
5. Ai bor ba ngan ialap (3x)  
la ka kyrteng jong Me.

English

*Oh Lord Send Revival*

1. Oh Lord send revival (3x)  
Let it begin with me.
2. Baptize me Lord (3x)  
With the fire of the Spirit.
3. Ignite inside of me (3x)  
With the fire of the Spirit.
4. Revive your Church (3x)  
Let it begin with me.
5. Give me the power to proclaim (3x)  
Your name.

\*This short Khasi hymn is taken from the Khasi Presbyterian Hymnal called the *Ka Kot Jingrwai Ban Mane la U Blei Ha Ri Khasi Jaintia* (A Hymn Book to Worship God in Khasi and Jaintia Hills), published by the Khasi Jaintia Presbyterian Synod, Church House, Khasi Jaintia Presbyterian Press, Shillong, 2002.

*Shared by Bala Khyllap, Associate Director of the World Mission Initiative*

## Kinyarwanda (Rwanda)

Mana nziza, tugushimiye ko wabonye abantu tutakwishoboza kugukiranukira, utwoherereza Umukiza Yesu Kristo, aba inshungu y'ibyaha byacu, aradupfira, arazuka, agaragaza insinzi y'abizera bose. Abigishwa bawe ntiwabasize nk'imfubyi, waboherereje Umufasha ari we Mwuka Wera ku muni nk' uyu wa Pentekote. Uwo Mwuka Wera ni we utwigisha ibyawe, akadukomeza mu bihe bigoye, akatuyobora mu nzira y'ukuri.

Mana, itorero ryawe ku isi yose, by'umwihariko mu RWANDA, riri mu ibihe dukeneye Umwuka Wera kugirango ukoreshe abanyarwanda barusheho kukumenya. Kandi kuko Umwuka Wera atanga imbaraga, turagusabye ngo adushoboze kwiyubaka no kubaka itorero ryawe, ndetse no kubaka igihugu cyacu. Itorero ryawe mu Rwanda ryafunguwe insengero nyinshi, rikeneye ijwi ry'ihumure. Umwuka Wera, atwibutse yuko Ukiri kumwe natwe, kandi ko utadusize nk'imfubyi. Igisha abanyarwanda kugusengera mu kuri no mu Mwuka, atari mu nsengero gusa.

Mwuka Wera, ukomereze abanyarwanda mubyo bizera, bunge ubumwe, barangwe n'urukundo. Ni wowe ubasha gutunganya itorero ryawe, rikera imbuto mu isi, ntiricogore kuguhamya. Ni wowe wakongera ibyiringiro mu banyarwanda, ukabakiza ibikomere basigiwe na Genocide yakorewe abatutsi. Hari impfubyi, abapfakazi, n'abatishoboye, abo bose bakeneye guhumurizwa no gutabarwa nawe. Mwuka Wera, rushaho kwigaragaza mu itorero ryawe ku isi yose, ridacika intege mu byo riri guhura nabyo. Uririnde umushukanyi Satani, n'inyigisho z'ibinyoma. Urihe guhamya ukuri kw'Ijambo ryawe iteka ryose. Twizeye ko uri kumwe natwe kandi uzaturinda kugeza Yesu Kristo agarutse. Tubisabye mu Izina ry'Imana Data, Umwana n, Umwuka Wera, Amen.

## English

Holy God, thank you for considering that human beings, in our weaknesses, are unable to be righteous, and sending us the Savior Jesus Christ, the redemption of our sins through his death, resurrection, and winning the victory for all believers. Lord Jesus, you did not abandon your disciples as orphans; rather you sent them the Helper (paraklete), who is the Holy Spirit on this Pentecost day. The Holy Spirit is the one who teaches us your word, and who comforts us in difficult time, and leads us into the true way.

God, your church throughout the whole world, and particularly in Rwanda, currently needs the Holy Spirit to work among Rwandans so that they may know you more. And He is the Spirit of power; we ask that He may enable us to develop ourselves, to build your church, and to reconstruct our country. Your church in Rwanda, whose many church buildings were closed, needs a comforting voice. May the Holy Spirit remind us that you are still with us, and you did not abandon us like orphans. Teach Rwandans to pray to you in truth and in the Spirit, and not only in the temples.

Holy Spirit, make Rwandans strong in their faith; strengthen their unity so that they may be characterized by love. You alone can sanctify your church, so that she may bear fruits in the world, and never cease to witness for you. You alone can raise hope among Rwandans, and heal the wounds caused by the Genocide against Tutsi. There are orphans, widows, the poor. Holy Spirit, manifest yourself more again in your church through the whole world, so that it may not be discouraged by its encountered trials. Protect your church from the liar Satan and false teachings. Give your church the ability to testify the truth of your Word through all times. We trust that you are with us, and you will protect us until the coming back of Jesus Christ. We ask all in the name of God the Father, Son and Holy Spirit, Amen.

Written by Samuel Munyishyaka and Didace Nzayisenga, students at The Protestant Institute of Arts and Social Sciences, Butare, Rwanda

*Shared by Mary Catherine "Kay" Day '97*

**Latin**

Veni, Sancte Spiritus,  
et emitte caelitus  
lucis tuae radium.

Veni, pater pauperum,  
veni, dator munerum,  
veni, lumen cordium.

Consolator optime,  
dulcis hospes animae,  
dulce refrigerium.

In labore requies,  
in aestu temperies,  
in fletu solatium.

O lux beatissima,  
reple cordis intima  
tuorum fidelium.

Sine tuo numine,  
nihil est in homine,  
nihil est innoxium.

Lava quod est sordidum,  
riga quod est aridum,  
sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum,  
fove quod est frigidum,  
rege quod est devium.

Da tuis fidelibus,  
in te confidentibus,  
sacrum septenarium.

Da virtutis meritum,  
da salutis exitum,  
da perenne gaudium.  
Amen. Alleluia.

**Korean**

오소서, 성령님,  
주님의 빛, 그 빛살을  
하늘에서 내리소서.

가난한 이 아버지,  
오소서 은총 주님,  
오소서 마음의 빛.

가장 좋은 위로자,  
영혼의 기쁜 손님,  
저희 생기 돋우소서.

일할 때에 휴식을,  
무더위에 시원함을,  
슬플 때에 위로를.

영원하신 행복의 빛,  
저희 마음 깊은 곳을  
가득하게 채우소서.

주님 도움 없으시면,  
저희 삶의 그 모든 것,  
해로운 것 뿐이리라.

허물들은 씻어 주고,  
메마른 땅 물 주시고,  
병든 것을 고치소서.

굳은 마음 풀어 주고,  
차디찬 맘 데우시고,  
빛나간 길 바로소서.

성령님을 굳게 믿고,  
의지하는 이들에게,  
성령칠은 베푸소서.

덕행 공로 쌓게 하고,  
구원의 문 활짝 열어,  
영원복락 주옵소서.  
아멘. 알렐루야.

**English**

Come, Holy Spirit, come!  
And from your celestial home  
Shed a ray of light divine!

Come, Father of the poor!  
Come, source of all our store!  
Come, within our bosoms shine.

You, of comforters the best;  
You, the soul's most welcome guest;  
Sweet refreshment here below;

In our labor, rest most sweet;  
Grateful coolness in the heat;  
Solace in the midst of woe.

O most blessed Light divine,  
Shine within these hearts of yours,  
and our inmost being fill!

Where you are not, we have naught,  
Nothing good in deed or thought,  
Nothing free from taint of ill.

Heal our wounds,  
our strength renew;  
On our dryness pour your dew;  
Wash the stains of guilt away:

Bend the stubborn heart and will;  
Melt the frozen, warm the chill;  
Guide the steps that go astray.

On the faithful, who adore  
And confess you, evermore  
In your sevenfold gift descend;

Give them virtue's sure reward;  
Give them your salvation, Lord;  
Give them joys that never end.  
Amen. Alleluia.

*Shared by student Moonkyung Park*



## Russian

Hymn for the Day: Благословен Ты,  
Христе Боже наш, явивший  
премудрых ловцов [человеков],  
ниспослав им Духа Святого, и через  
них привлেকший всю вселенную,  
Человеколюбче, слава Тебе.

The Collect-Hymn: Некогда, сойдя, Ты  
смешал языки и разделил народы,  
Вышний; когда же языки огненные  
раздавал, то призвал в соединение  
всех, и [теперь] согласно славим  
Всесвятого Духа.

The Exaltation: Величаем Тя, Живодавче  
Христе и чтим Всесвятаго Духа  
Твоего, Егоже от Отца послал еси  
Божественным учеником Твоим.

## English

When thou hadst fulfilled the dispensation  
made for our sake, and united the earthly to the  
heavenly, thou didst ascend in glory, O Christ  
our God: yet art thou in no wise parted from  
those that love thee, but abidest always with  
them and proclaimest, I am with you, and no  
one shall overcome you.

Blessed art thou, O Christ our God: who didst  
shew the fishermen to be most wise by the  
sending them of the Holy Spirit; and didst use  
them to draw the whole world into thy net. O  
thou that lovest all men, glory be to thee.

When the Most High came down and confused  
the tongues, he divided the nations: but when  
he distributed the tongues of fire, he called all  
to unity; wherefore with one voice we glorify  
the All-holy Spirit.

*Shared by John Burgess, James Henry Snowden  
Professor of Systematic Theology*

## Spanish

Espíritu Santo de Dios, desborda tu amor en nuestras vidas.

Espíritu Santo de Dios, muévete con fuerza para que tu presencia active los dones que nos has dado.

Espíritu Santo de Dios, confronta nuestras creencias y actitudes que no concuerdan contigo.

Espíritu Santo de Dios, rodéanos con tu fuego y danos consuelo.

Espíritu Santo de Dios, restaura la esperanza del pueblo de Dios.

Espíritu Santo de Dios, ayúdanos a ser un instrumento de paz y reconciliación.

Espíritu Santo de Dios, llena a la humanidad con tu viento y satisface nuestra hambre y sed.

Espíritu Santo de Dios, ilumínanos para que podamos llevar la Palabra de vida a este mundo agonizante.

Espíritu Santo de Dios, llena nuestros labios con el hermoso lenguaje del amor solidario.

Espíritu Santo de Dios, motívanos a mostrar la compasión y la misericordia de Dios.

Espíritu Santo de Dios te pedimos que el fuerte viento de Pentecostés continúe llamando a hombres y mujeres a proclamar el mensaje de vida y salvación.

Espíritu Santo de Dios, sopla fuerte los vientos del amor, de la justicia y de la igualdad.

En el dulce nombre de Jesucristo. Amén.

## English

Holy Spirit of God, overflow your love in our lives.

Holy Spirit of God, move with strength so that your presence activates the gifts you have given us.

Holy Spirit of God, confront our beliefs and attitudes that do not agree with you.

Holy Spirit of God, surround us with your fire and give us comfort.

Holy Spirit of God, restore the hope of the people of God.

Holy Spirit of God, help us to be instruments of peace and reconciliation.

Holy Spirit of God, fill humanity with your wind and satisfy our hunger and thirst.

Holy Spirit of God, illuminate us so that we can bring the Word of Life to this dying world.

Holy Spirit of God, fill our lips with the beautiful language of loving solidarity.

Holy Spirit of God, motivate us to show God's compassion and mercy.

Holy Spirit of God, we ask that the strong wind of Pentecost continue to call men and women to proclaim the message of life and salvation.

Holy Spirit of God, blow with strength the winds of love, justice and, equality.

In the sweet name of Jesus Christ. Amen.

*Shared by student Eileen Lissette Rivas-García*

## Swahili (Kenya)

Mungu Baba wanijua vyema maana ndiwe uliye niumba. Wajua hata idadi ya nywele kichwani mwangu, tena wayajua hata mawazo na fikra za moyo wangu hata kabla niyaweke ndani ya matamshi. Ulitugiza kwamba tukujie wewe nakukuomba mahitaji yetu yote yahasuyi maisha yetu. Wewe ni Bwana utuonyaye (Jehovah-Rapha) nawe ndiwe uliye na usemi wa mwisho kuhusu hatima yangu, mda wote nitakao ishi katika kukutumikia wewe waujua.

Leo hii naja kwako kama mtoto kwa hamu kubwa ya kukusikiliza na pia kutafuta uponyaji wako. Kuna mengi juu ya maisha yaliyo juu ya ufahamu wangu, ila nafahamu wazi kwamba kwa neno lako moja tu waweza kunifanya mimi niwe mkamilifu. Nakuomba basi unisamehe makosa yangu, unisafishe kutokana na uchafu wa kila namna, na uanze kazi ya uponyaji kutoka ndani kuelekea nje.

Sina ueledi wa kufahamu mapenzi yako halisi kila wakati ee Bwana wakati kama huu, ambapo nautatafuta uso wako kwa dhati ya moyo. Sina lolote nililionalo lakukupa ama kukuahidi kukupa ili wewe Mungu uniponye nafsi yangu, ila naunyenyekeza moyo wangu tu kwako niumimine kwako kwakukueleza hoja za moyo wangu. Natamani kuishi miaka mingi katika kukutumikia wewe na kukupenda pekeyako duniani hapa, kuwapenda wengine, na kutamani kuwa jinsi ulivyo wewe zaidi.

Najua kwamba unao uwezo mkubwa wa kutuonya sisi na hata inchi tunazo ishi ndani yake, Uliyadhihirisha haya duniani kote ulipokuwa nasi humu, na hata sasa wewe waponya kwa njia za ajabu hata leo hii. Hata kama imani yangu ni dhaifu wewe Mungu wasema “imetosha, na mapenzi yangu kwako yatosha”. Najua pia kwamba waushika moyo wangu wewe mwenyewe na maisha yangu yote yamo mikononi mwako, hiyo najua ni kazi yako pekeyako ee Bwana. Lakini ikiwa nitakuletea wewe utukufu kwa ajili wa uponyaji wangu na wa inchi yangu, na kanisa lako basi hilo naliwe ombi langu. Hili ndilo shauku kuu la moyo wangu.

Hili ndilo ombi letu kwa unyenyekevu kwa jina la Yesu Kristo Bwana wetu. Amina.

## English

Our Father and our God, you know me well. You alone are my creator. You know the number of hairs on my head, and you even know the thoughts conceived in my heart before I ever vocalize them. You alone understand all our needs and ask us to bring them to you. You are Jehovah-Rapha, the God who heals, and you have the final word on my destiny, the number of years I'll live and serve you on earth. I'm coming to you today as your child, longing to hear from you and asking for your divine healing.

There's so much I don't understand about life. But I do know that with one touch, one word, you can make me whole. Forgive me of my sins Lord, cleanse me of my unrighteousness, and begin your healing from inside out.

I don't always know what your will is for me Lord, especially in times like now, when I desperately seek your face. I offer you no promises, no bargains, no deals to exchange for my health. I simply bow my heart before you to tell you the desires of my heart: I want to spend [my life] loving and serving you, loving and serving others, and yearning to become more like you.

I absolutely believe you have the power to heal us and the nations in which we dwell. You demonstrated that on earth, and you still heal in miraculous ways today. Even when my faith is weak, you say it is enough, and my love for you is strong. Lord, I know you already hold my heart and life in your hands. If I can bring you more glory through the healing of my body, [my] nation, and your church, then that's what I ask for. That's what I desire.

This is our humble prayer in the name of Jesus Christ our Lord. Amen.

*Shared by Stella Mwiti '05*

## **Vietnamese**

Lạy Thiên Chúa toàn năng hằng hữu, Chúa đã muốn chúng con dành trọn năm mươi ngày để cử hành mầu nhiệm Vượt Qua. Xin tuôn đổ ơn Chúa Thánh Thần, để các dân tộc trên thế giới, tuy ngôn ngữ bất đồng, được hiệp nhất cùng nhau mà tuyên xưng danh Chúa.

## **English**

Almighty God, you have wanted us to experience the Passover mystery in fifty days. Now pour out Your Holy Spirit, so all people of the world, though having different tongues, may confess Your Holy Name together.

*Shared by Minh Towner '13*